

## THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

### Kiksht

DAMINWA ALIMXANXANAUNXMA SHAN  
MAIKA

Always be proud of who you are

Awawat - Language

Itq'iuqtdksh - Elders

Shaxel ishtamx - Creator

Alamelqaxida - Learn

Emxgiuldameda - You will pray

Daminwa - Always

Alamelqaxida amiawaw  
Learn your language

Admelqaxida kanawi idmiq'iuqtdiksh  
Learn your family ancestry

Alamelqaxida ilxakaqmit  
Learn your treaty

Amdukshtama idmiq'iuqtdiksh  
Visit your elders

Daminwa amshxilgiuldameda Shaxel  
Ishtamx  
Always have a prayer to our creator

Gangadix galuxidlaitix idasq'u idelxam  
kana'amdmaw iwimalba  
Long ago the Wasco people lived along  
the Columbia River

Gangatbama enshgigamxanawnxt  
enshait  
We treasure our heritage

Qidau engi kanawa enshxengiqnan  
awawat kiksht engi qadagachi  
anshxengiglaya gengi adasq'u idait.  
And today, we are learning to talk  
Wasco so we can understand our wasco  
ways.

Gangadix idelxalxam daichkengi  
gatduxichginan kanawi dan bama kanawi  
itlaxam.

In the old days our people themselves  
created everything for all their people

Itlaxlem galuxtkiax ixshaqt igunat  
kwadau dulapx itlaxlem kwadau  
idac'imam itlaxlem.

Our main foods were dried salmon,  
roots and berries.

Kanawa idelxalxam gatgigamxanawnxt  
shaxel ishtamax-yamt.  
All our people looked up to our Creator.

Kanawa idelxalxam ilxashtamx  
gachdelxlut kanawi dan. Qidau engi  
kanawa alxemgaba bama it'ukdii  
alxilaida.

We recognize that our creator has given  
each tribe special gifts that, when rec-  
ognized and used together, will provide  
and preserve a happy life for this gen-  
eration and generations to come.

Gangatbama enshgigamamxanawnxt  
enshait, daminwa igad pu alixmaxida  
iqakmit idelxalxambama.

We treasure our history and want it  
preserved.

### Ichishkiin

TANAN ASHWA  
BEING INDIAN IS

Tanán ashwa pashwiní  
Being proud of what you are - Indian

Tanán ashwa shukanii nami aníána.  
Knowing the great spirit

Tanán ashwa tmiinwa shukanii nami tanánawitmi  
qanaiwit.  
Respecting tribal ceremonies.

Tanán ashwa shukanii t'áaxwpama ayáyat  
wáashat.  
Knowing your tribal dances

Tanán asghwa shukwanii walptáikashna, ku t'áaxw  
pama ayayatpama walptáikt.  
Knowing the songs of worship and celebration.

Tanán ashwa taminwa tmait ku wapatat  
nch'inch'ima  
Always Respecting and helping your elders

Tanan ashwa alth ku t'aaxwmiyau wapatatash.  
Being generous and helpful to all in need

Tanan ashwa haulish ku skau  
Being brave and having courage.

Tanan ashwa 'Mnuwai  
Being kind and understanding

Tanan ashwa nch'i pinakw'alanii tlaaxw namu  
Being proud of your family

Tanan ashwa kw'a lanii aníanmiyau t'áaxwna  
ianiyaiya ticham, ku kuni tkwatat tunx tunx,  
chuush, tautruk ku t'áaxw tun nishaishtash chna  
tichampa. kuna kunkiin axwai wiyaxaixshamsh chi  
kuuk.

Being thankful for what nature brings. That's why  
we still exist today.

Shnutwined t'áaxw nch'i tichampama Tanan chi  
alxaix.

November is set aside to observe Native Ameri-  
cans of the United States of America

Tananma Oregonkni. Namach'na wa Ichishkiin  
snwítama, kuna wa tunxtunx wiwanichii Nch'i  
Wanakni.

We will share some information about our Native  
American people from this area in Oregon. We  
speak Warm Springs Ichishkiin language and we are  
descendants of several Ichishkiin groups from the  
Columbia River.

Miimikni na'au wamsh namach'a tananma ichishkiin  
snwítama nc'i Wanakni ku tlaaxwkan maan  
pawushinwushinxana, panaik'uknxana tkwatat.  
Since in time immemorial us Sahaptin Language  
speaking people are from the Columbia River. We  
also traveled other aboriginal territories in season  
for our existence.

Tananma nawa, Nch'i Wanakni. Wiwanichii  
Tinino, Wyam, Sk'inpá, Takhpash. Qw'ainata wa  
kuma wainchii chikuk Warm Springs.

We are Native Americans of our people from areas  
along Columbia River, such as Tenino, Wyam, (falls)  
Sk'in, (Cradleboard) and Takhpash, (mouth of  
Ashuts, and John Day Rivers) Today we are named  
Warm Springs.

'Uwit quix tananmana pawinawiya nami  
tichamyau. Thauna pawatmaina chitiya awa  
pamiin tananmami ticham. Aukuna pauyala  
tananamipa wanichii, Supatantnt chuul  
palma, Pataimuna aupam palkw'chta quix  
yanawítama. Auku itwata chailwit  
papanaktutit tichamki. Aupam anita  
Pa'aniixwat Timash tichamyau. auku pam  
tananasim kwana nichaichta watwa.

When the white people first arrived in our  
aboriginal territories, they were disrespectful  
people. They would confront our people un-  
friendly for our land. The new comers would  
select and claim land as they pleased.

Superintendent, Mr. Joe Palmer, government  
worker over the Native Americans arrived with  
news about making treaty with the U.S. Gov-  
ernment for an Indian Reservation. There is  
more people coming, "He said" they will cause  
bad confrontation between you and them on  
land issues. If you make a treaty for the land  
you choose you will be safe and protected  
there.

### Numu

HA OO U YA ABENO?  
HOW AE YOU TODAY?

PESA NU! - I'M FINE

Te moomooatupuwitoo yadoakwe  
Today we will talk about our ancestors

Mu Numu onosoo tu tuka'nama nane'a  
Our people were named for the food in  
their area.

Umu yamosawitu, kedukuka'a  
The people from Ft. Bidwell are called  
"groundhog eaters."

Susumudu yatu "tuhudya tukadu," mee  
nane'a  
Some people from here are called the  
"deer eaters."

Ya mu wadatuka'a, Boinwitu  
There's the "seed eaters," from Buns  
area.

Ewa'yoo Numu, nume ki nema'yu.  
There's lots of bands of Paiuts we  
didn't mention.

Mu Numu onsoo kwa'ya mesoo  
sognume  
The Paiutes roamed all over this  
territory.

Umu nonotse ki sumukwi nobekadu.  
Our people were nomads, never stayed  
in one place too long.

Ka teepuma nadu umu tumatapoo'e  
Our people made many things from the  
land.

Meno'o nume Numuwitoo yadoakwee.  
We will be talking more about who we  
are.

Nonotse pesa nasoopediyana.  
Be proud of who you are

Nanesootuhina  
Always have a prayer.

Mu moomooatupu nobene, esa mu  
matuguna  
Visit your elders and take care of them

Pesa mu nanapuama sooyugwena  
Respect your mother and father

U Numu yadoana ne soopedakwatoo  
Lean your Indian language

Pesa mu pupua'a matuguna  
Treat your friends with much respect

No'oko hemma soopedakwatoona ono  
mu toam tunedyoee  
Continue learning your cultural ways so  
that you can teach your children.

Culture & Heritage Language Program Staff  
Valerie Switzler - Director  
Josie Blackwolf - Secretary  
Arlita Rhoan - Lead Instructor  
Suzie Slockish - Ichishkiin Instructor  
Anna Clements - Ichishkiin Instructor  
Dallas Winishut - Ichishkiin Instructor  
Merle Kirk - Ichishkiin Instructor  
Pam Cardenas - kiksht instructor  
Gladys Thompson - Elder Master kiksht Teacher  
Gerald Danzuka - Numu Instructor  
Shirley Tufti - Elder Master Numu Teacher

PHONE: 541-553-3290  
FAX: 541-553-2201

1110 WASCO STREET - EDUCATION BUILDING